

# ΜΑΘΗΜΑ 25 (ΛΕΚΤΙΟ XXV): ΠΩΣ ΕΝΑ ΣΥΚΟ ΣΤΑΘΗΚΕ ΑΦΟΡΜΗ ΝΑ ΚΑΤΑΣΤΡΑΦΕΙ Η ΚΑΡΧΗΔΟΝΑ

Λεξιλογική εξομάλυνση  
Συντακτική ανάλυση  
Μετάφραση

Υποκείμεν,

Ρήμα

επιθ. die

αφ. χρ.

εμπρ. κίν. σε τόπ.

Αντικείμεν

Cato attulit quodam die in curiam ficum

επιθ. πρ. ficum

εμπρόθ. κίν. από τόπο (προέλ.)

praecocem ex Carthagine

Κύρια

χρονική μχ. (εν. άμ. αντ. ficum)

έμ. αντικείμεν. μχ

ostendensque patribus

Κύρια

Ρήμα εν. Υ ego άμ. αντ.

Ρήμα

«Interrogo vos» inquit

Κύρια

επιρ. χρ.

επιθ.

Υπ. απ.

«quando hanc ficum

Έμμ. αντ. interrogo

Πλ. ερωτηματ

Αντ./ ειδικό απ.

Ρήμα εν. Υ vos

εμπρόθ. προέλ.)

Υποτ. Εν. = Σύγχ.

decerptam esse putetis ex arbore».]

affero (-tuli, -latum, -ferre)= φέρνω

quidam= κάποιος/ dies (diei, αρ.)=μέρα

curia -ae= βουλευτήριο

figus,- us (και figus -i)= σύκο

praecox -cis= πρώιμος

ostendo, (-ndi, -ntum (-nsum), -ere, 3)= δείχνω

patres,= οι Συγκλητικοί/ interrogo, 1= ρωτώ

quando= πότε; / puto, 1= νομίζω

decerpo, -psi, - ptum, -ere, 3= κόβω

arbor, -oris, θ.= δέντρο

**Κάποια μέρα ο Κάτωνας έφερε στο βουλευτήριο ένα πρώιμο σύκο από την Καρχηδόνα**

**και ενώ το έδειχνε στους Συγκλητικούς «Σας ρωτώ», είπε, «πότε νομίζετε πως αυτό το σύκο κόπηκε από το δέντρο».**

Υπ. dixissent

Κατηγ. eam

Αντ / ειδικό απ. (εν. Υ eam= ficum)

**Cum omnes recentem esse** ετεροπροσωπία

Ρήμα

**dixissent,**

Χρονική

Υποτ. Υπερ. = Προτερ.

εμπροθ. χρόνου

επιθ. diem

Ρήμα

**«Atqui ante tertium diem» inquit**

Κύρια

Ρήμα εν. Υ vos Αντ / ειδικό απ. (εν. Υ eam= ficum)

αφ. στάση σε τόπο

**scitote decerptam esse Carthagine.**

Κύρια

Προστ. = προτροπή

omnis -is -e= όλος

recens (-ntis)= φρέσκο

dico, dixi, dictum, -ere= λέω

tertius = τρίτος/ dies -ei, αρ.= μέρα

inquit= είπε (inquam, ελλειπτικό)

scio, scivi, scitum, -ire, 4= ξέρω

decerno, -cerpsi, -cerptum, -ere, 3= κόβω

**Όταν όλοι απάντησαν πως ήταν φρέσκο,**

**«Κι όμως πριν από τρεις μέρες» είπε**

**«μάθετε πως κόπηκε στην Καρχηδόνα.**

επιρ. τόπου

εμπρ. τόπου

Ρήμα εν. Υ nos

Αντικ.

**Tam prope a muris habemus hostem!**

Κύρια

Ρήμα

Αντικ.

**Itaque cavete periculum,**

Κύρια

Επιφωνηματική

Προστ. = προτροπή

Ρήμα

Αντικ.

**tutamini patriam.**

Κύρια

Προστ. = προτροπή

tam= τόσο (επιρ.)

prope = κοντά (επιρ.)[propius/ proxime]

murus -i= τείχος, τοίχος

habeo, habui, habitum, -ēre, 2= έχω

hostis-is= εχθρός / itaque= επομένως

caveo, cavi, cautum, -ēre, 2= προσέχω,  
φυλάγομαι

tutor, tutatus sum, -ari, 1 = προστατεύω

patria -ae= πατρίδα

**Τόσο κοντά στα τείχη έχουμε τον  
εχθρό! Φυλαχτείτε λοιπόν από τον  
κίνδυνο, προστατέψτε την πατρίδα.**

αφ. μέσου γεν. κτητ. Ρήμα εν. Υ. vos Αντ / τελ. απ ταυτοπρ.  
**Opibus urbis nolite confidere.**

Κύρια

Απαγόρευση

Αντικ. deponite

**Fiduciam,**

noli/nolite + απ. Ενεστ.  
ή ne + υποτ. παρακ.

Υποκ. Κατηγ. δοτ. προσ. κτ. Ρήμα

[**quae nimia vobis est,**

Αναφορική

Ρήμα εν. Υ. vos

**deponite.**

Κύρια

Προστ. = Προτροπή

opes, -um (πληθ.)= δυνάμεις [ops, -is =

βοήθεια, ετερόσημο]

urbs, urbis= πόλη

nolo, nolui, -, nolle= δεν θέλω = μην έχετε

εμπιστοσύνη

confido, confisus sum, -ere, 3=

εμπιστεύομαι

fiducia -ae= αυτοπεποίθηση

nimius -a -um= υπερβολικός

depono, -posui, -positum, -ere, 3=

αποβάλλω

**Μην έχετε εμπιστοσύνη στις  
δυνάμεις της πόλης. Να αποβάλετε  
την αυτοπεποίθηση που είναι  
υπερβολική σε σας.**

Υπ. απ.

Ρήμα εν. Υ. vos

**Neminem credideritis**

Κύρια

Απαγόρευση

δοτ. προσ. χαριστ.

Αντ / ειδ. απ. ετεροπρ.

**patriae consulturum esse,**

Υποκ. επιθ. vos

δοτ. προσ. χαριστ.

Ρήμα

**[nisi vos ipsi patriae consulueritis]**

Υποθετική

Ρήμα εν. Υ. vos

Υπ. απ.

**Mementote rem publicam**

επιθ. discr.

εμπρόθ. κατάσταση

επιρ. χρόνου

Αντ / ειδ. απ. ετεροπρ.

**in extremo discrimine quondam fuisse!»**

Κύρια

Προστ. = Προτροπή

nemo, nihil= κανείς

credo, -didi, -ditum, -ere, 3= πιστεύω

nisi= αν δεν (υποθ.)

consulo, consului, consultum, consulere, 3=  
φροντίζω

memeni -meminisse= θυμάμαι (ελλειπτικό)

res publica (rei publicae)= πολιτεία

extremus=[ υπερθ.] έσχατος

discrimen -inis, ουδ.= κίνδυνος

quondam= κάποτε (επιρ.)

**Μην πιστέψετε πως θα ενδιαφερθεί  
(ή:φροντίσει) κανείς για την  
πατρίδα, αν εσείς οι ίδιοι δεν  
φροντίσετε για την πατρίδα.**

**Θυμηθείτε ότι κάποτε η πολιτεία  
βρέθηκε στον έσχατο κίνδυνο!».**

επιρ. χρόνου

Ρήμα

Κύρια

**Statimque sumptum est**

επιθ. bellum.

Υπ. sumptum est

επιθ. bellum.

**Punicum bellum tertium,**

αφ. χρόνου

Υποκ.

Ρήμα

**[quo Carthago deleta est]**

Αναφορική

statim= αμέσως (επιρ.)

sumo, sumpsi, sumptum, -ere, 3= αρχίζω

bellum -i= πόλεμος

quo [qui, quae, quod]= κατά τον οποίο,

στη διάρκεια του οποίου

Carthago= η Καρχηδόνα

deleo, deleui, deletum, -ēre, 2=

καταστρέφω

**Κι αμέσως άρχισε ο τρίτος  
Καρχηδονιακός πόλεμος,  
στη διάρκεια του οποίου  
καταστράφηκε η Καρχηδόνα.**